



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 30 May 2006 — No. 33

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The final report, dated 8 September 2005, of the Société de gestion du Fonds Jeunesse, accompanied by the dissolution agreement of the Société issued by the Entreprise Registrar on 3 May 2006.

(Sessional Paper No. 279-20060530)

Presenting Reports from Committees

Mr. Descoteaux (Groulx), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 7 December 2004 and on 23 and 25 May 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 80, An Act to amend the Police Act, and gave clause-by-clause consideration to this Bill. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 280-20060530)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 23, 24, 25 and 26 May 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities. The Committee also held a deliberative meeting on 29 May 2006.

(Sessional Paper No. 281-20060530)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bernard (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the payment of the cost of a referendum to dissolve a commercial development corporation, and signed by 882 citizens of the Municipality of Rouyn-Noranda.

(Sessional Paper No. 282-20060530)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A document indicating the financial impact for Québec of the exclusion of revenues from non-renewable natural resources from the equalization calculation for 2005-2006.

(Sessional Paper No. 283-20060530)

30 May 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The document entitled "Un projet de pays", including a declaration of principles and the statutes of the Parti Québécois adopted at the 15th national convention held on 3, 4 and 5 June 2005.

(Sessional Paper No. 284-20060530)

At the request of Mr. President, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT, in order to mark the 25 years of the General Delegation of Québec in Mexico, the National Assembly pay tribute to the players who enabled the development of fruitful relations and a reciprocal friendship between Québec and Mexico.

30 May 2006

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mrs. Th  berge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, Mr. Legendre (Blainville) and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudi  re) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Child Care Services Week, which is being held from 28 May to 3 June 2006; that it recognize the importance of quality services for the growth and development of today's and tomorrow's children, and that it pay tribute to the commitment of child care services personnel to the families and children of Qu  bec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly, Mr. L  gar   (Vanier), Mr. Despr  s, Minister of Transport and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, and Mr. Legendre (Blainville) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the Qu  bec Remparts team for having won, in 2006, the Memorial Cup, the embodiment of the Canadian Hockey League championship.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

30 May 2006

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the financing of private schools and special purpose schools; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, —That Bill 15, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 15 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 15 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 15, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions.

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved, —That Bill 21, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions.

And debate arising;

30 May 2006

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.12 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions.

The debate being concluded, the report was concurred in.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs, which held public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "For a New Social Contract of Equality between Women and Men" and held an on-line consultation in accordance with the document entitled "Equality Between Women and Men, On-line Consultation". The report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising;

30 May 2006

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 31 May 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.13 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 31 May 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President